

*настрой* (рус. *настроение* ніякага роду, таму замест *гэты настрой* атрымалася *гэта настрой*).

У электронных перакладах знаходзім таксама словы і формы, не характэрныя для беларускай мовы; недарэчна ўжытыя словы і формы; памылковыя канчаткі; неадрозненне формы назоўніка ад формы дзеяслова (*ахіні* замест *восені*, перакладаўся, відаць, дзеяслоў *осени*).

Небяспека заключаецца ў тым, што недастаткова дасведчаны чалавек, бывае, і прафесійны журналіст, убачыўшы або пачуўшы памылковае ўжыванне, аўтаматычна запамінае яго і сам пачынае выкарыстоўваць. Практыка паказвае, што сапраўднымі памочнікамі электронных перакладчыкі становяцца толькі для тых, хто на высокім узроўні валодае мовамі.

**Сінтаксічны ўзровень.** У тэкстах радыёперадач, а таксама ў вусным беларускім маўленні ў СМІ нярэдка можна пачуць ужо набіўшыя аскаміну прафесійным філолагам спалучэнні слоў з памылковымі канчаткамі назоўнікаў *гуляць на палям, на лугам* замест *на палях, на лугах* або прыназоўнікам *жаніцца на калезе* замест *жаніцца з калегай*.

Адпаведна ў рускім маўленні ў СМІ сустракаем *дипломы 1-й ступени* (калі правільна *дипломы 1-й степени*), *смеяться с недостатков* замест *смеяться над недостатками*, *за 5 километров от города* замест *в 5-ти километрах от города* і падобнае.

Як вядома, у будове словазлучэнняў праяўляюцца адметнасці мыслення, традыцыі, старадаўнія звычкі народа. Атрымліваецца, што носьбіты дзвюх моў з-за сацыякультурнай сітуацыі часта неўсвядомлена ігнаруюць каларыт кожнай з іх. І адметнасці ў такіх умовах паступова забываюцца.

Каб пазбегнуць змешвання элементаў блізкароднасных моў у СМІ, неабходна мэтанакіравана і на высокім узроўні засвоіць сістэмы беларускай і рускай моў і свядома іх размяжоўваць. Засвоіўшы ж адрозненні, не варта арыентавацца на рускую мову, гаворачы па-беларуску, і наадварот. Неабходна павышаць культуру маўлення, вывучаць традыцыі, фальклор, каб глыбей разумець каларыт кожнай мовы і карыстацца імі ўсвядомлена.

Екатерина Баранова

*Российский государственный социальный университет  
(г. Москва, Россия)*

## ВЛИЯНИЕ МЕДИАКОНВЕРГЕНЦИИ НА ПАДЕНИЕ КУЛЬТУРЫ РЕЧИ В СМІ

Культура речи в средствах массовой информации в советское время была одной из важнейших характеристик, определяющих профессиональный уровень журналистов. Однако с развитием процесса конвер-

генции СМИ, который привел к глобальным изменениям, происходящим на всех стадиях от создания до распространения контента, уровень культуры речи в СМИ стал снижаться. В последние годы российские теоретики средств массовой информации, да и сами журналисты-практики, все чаще говорят об этой проблеме.

Сам автор как корреспондент газеты «Комсомольская правда» в 2016 году писал о результатах исследования проблем русского языка в электронных СМИ. Исследование было проведено факультетом журналистики МГУ имени М. В. Ломоносова по поручению Федерального агентства России по печати и массовым коммуникациям. Как рассказал автору Владимир Славкин, заведующий кафедрой стилистики русского языка журфака МГУ, современные журналисты очень часто допускают стилистические, орфоэпические и орфографические ошибки. Встречаются даже такие вопиющие случаи: «на канале «Матч ТВ» была надпись «Хоккей с мячём», на 5-м канале – «Оборты – вне закона» [2].

Еще пример. В журнале «Журналист» появилась статья С. Ильченко «Ноль ТВ». Автора, который рассказывает о новом канале в Санкт-Петербурге Life78, возмущает то, «как произносят некоторые фразы с экрана или как пишутся (с нарушением правил русского языка) титры бегущей строки» [3, с. 67].

С чем же связано падение культуры речи в российских СМИ? На наш взгляд, с процессом конвергенции СМИ. Как известно, его начало связывают с развитием технических достижений в области передачи и хранения информации, созданием во второй половине 1990-х годов интернет-версий СМИ [1, с. 175].

Сегодня уже никто не подвергает сомнению тот факт, что СМИ должны использовать интернет-версию для публикации горячих новостей, чтобы привлечь пользователей на сайт. Это ускоряет доставку материала. Но здесь могут возникать важные вопросы, связанные с нарушением языковой нормы. Акцент на скорость является неотъемлемой частью новостного бизнеса, но раньше для большинства газетных журналистов производство контента растягивалось на весь день, тщательно проверялась вся фактическая информация, выверялась каждая запятая, устранялись стилистические ошибки.

Больше времени на подготовку материалов было и у работников вещательных СМИ. Как отмечает Армен Гаспарян, начальник управления Международного информационного агентства «Россия сегодня», «раньше к двухчасовому эфиру журналисты готовились за несколько дней, сейчас – за несколько минут перед эфиром» [4].

Еще в конце 90-х западные эксперты поднимали вопрос нехватки отредактированной информации, говорили о том, что мы вступаем в эпоху, где каждый может стать репортером [7]. Процесс конвергенции СМИ напрямую связан с возрастанием участия пользователей контента в его генерации. В России в 2014 году вышел закон, фактически приравнивающий блогеров к СМИ, если их сайты имеют посещаемость более трех тысяч пользователей в сутки. Многие журналисты сегодня приходят из блогосферы. «Блогеры, не имея профессионального образования, не зная законов жанра, выходят на массовую аудиторию. А ведь в любой традиционной редакции журналист – не истина в последней инстанции, есть редакторы, руководители, технические работники, т. е. целая команда» [5].

Некоторые журналистики-практики сегодня искренне считают, что в наши дни представителям СМИ не обязательно грамотно говорить. Нужно общаться с аудиторией соцсетей на ее языке, а он, как известно, далек от нормы.

Падение культуры речи в СМИ связано не только с тем, что многие журналисты приходят сегодня из блогосферы, и с тем, что не хватает времени на редактирование материалов. Дело также в том, что процесс медиаконвергенции привел к трансформации устоявшихся бизнес-моделей, жесточайшей конкуренции с интернетом, соцсетями. Медиакомпании экономят на всем, в том числе и на корректорах. Например, главный редактор «Комсомольской правды» Владимир Сунгоркин за период с 2008 по 2013 гг. сократил 55 % корректоров. Материалы, которые не попадают в бумажную версию, вообще не проходят корректуру. Лишь 10 % материалов сайта [kr.ru](http://kr.ru) составляют статьи и заметки, опубликованные в бумажной версии. Остальные 90 % материалов сайта в газету не попадают и не проходят корректуру.

Отметим, что сайт [kr.ru](http://kr.ru) – это не какое-то малоизвестное СМИ, он занимает 1-е место среди сайтов категории «СМИ и новости» по России; входит в Топ-5 самых цитируемых интернет-ресурсов [6].

Как корреспондент газеты «Комсомольская правда» я постоянно вижу многочисленные ошибки (орфографические, пунктуационные, стилистические) в материалах на сайте [kr.ru](http://kr.ru), замечают их и пользователи, о чем часто пишут в комментариях к статьям.

Таким образом, совокупность различных факторов, связанных с отсутствием времени на подготовку и редактирование материалов; жесткой экономией бюджетных средств; ростом числа непрофессиональных журналистов, пришедших из блогосферы, стали причиной падения культуры речи в СМИ.

*Литература*

1. Баранова, Е. А. Этапы развития процесса медиаконвергенции (в попытках описать глобальные изменения в развитии СМИ с 1990–2015 гг.) / Е. А. Баранова // Коммуникология. – 2016. – Т. 4. № 2. – С. 170–193.
2. Баранова, Е. Язык наш – не друг наш / Е. Баранова [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://www.kp.ru/daily/26595.5/3611160/>. – Дата доступа : 10.06.2017.
3. Ильченко, С. Ноль ТВ / С. Ильченко // Журналист. – 2016. – № 1. – С. 66–68.
4. Интервью Е. А. Барановой с Арменом Гаспаряном, начальником управления Международного информационного агентства «Россия сегодня». – 2017. – Март.
5. Интервью Е. А. Барановой с Владимиром Таллером, президентом «2ТВМ Групп», академиком Российской Академии Радио (РАР). – 2016. – Октябрь.
6. Узнай главное о сайте КР.RU [Электронный ресурс]. – Режим доступа : [https://www.kp.ru/best/msk/upload/kp\\_mkit\\_092016.pdf](https://www.kp.ru/best/msk/upload/kp_mkit_092016.pdf). – Дата доступа : 01.06.2017.
7. Drudge, M. «Anyone with a Modem Can Report on the World» (speech to the National Press Club) / Matt Drudge // Washington, D.C. – June 2. – 1998.

**Владимир Барбашов**

*Российская академия народного хозяйства и государственной службы  
при Президенте Российской Федерации (Алтайский филиал) (Россия)*

**ИНТЕНЦИОНАЛЬНОЕ ЗНАЧЕНИЕ КАТЕГОРИИ  
«ИСТОРИЧЕСКАЯ ПАМЯТЬ» И ОСОБЕННОСТИ  
ЕЕ ЯЗЫКОВОЙ АКТУАЛИЗАЦИИ В МЕДИАДИСКУРСЕ ФРГ  
НА ПОРОГЕ НОВОЙ «ХОЛОДНОЙ ВОЙНЫ»  
КАК ПРОБЛЕМА ВИТАЛЬНОСТИ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА  
(на материале современной прессы)**

Современные глобальные изменения в социально-экономической, политической и культурной сферах поставили мировое сообщество перед фактом возникновения иной информационной цивилизации. В научном изучении публицистического текста фокус исследователей заметно сместился с коммуникативной функции на смыслообразующую, когда сам текст становится своеобразным генератором смыслов: исходно заложенный смысл подвергается в ходе культурного функционирования текста сложным переработкам и трансформациям, в результате чего происходит приращение смысла. И в этой связи значительный научный интерес представляют собой аспекты вербализации коллективной интенциональности, изучение которых может способствовать